

AVESTA
THE SACRED BOOKS OF THE
ZOROASTRIANS
PART II. Vispered.



This edition 1995 by Joseph H. Peterson, avesta.org.

Last updated Mar 3, 2021.

License CC-BY 4.0.

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Based on edition of Karl F. Geldner, *Avesta, the Sacred Books of the Parsis, Part II – Vispered. Khorda Avestâ*, Stuttgart, 1889.

(pa nām i yazdā)

Karde 1.

(zōt.)

1. nivaēdayemi haṅkārayemi ratavō mainyavanāṃ ratavō gaēθyanāṃ ratavō upāpanāṃ ratavō upasmanāṃ ratavō fraptərəjātāṃ ratavō ravascarātāṃ ratavō caṅraṅhācāṃ ašaonāṃ ašahe raθwāṃ.

2. nivaēdayemi haṅkārayemi yāiryāēibyō ašahe ratubyō, maiḍyōizarōmayehe payaṅhō ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi maiḍyōišōmahe vāstrō-dātāinyehe ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi paitiṣhahyehe hahyehe ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi ayāθrimahe fraourvaēštrimahe varṣṇiharṣtaheca ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi maiḍyāiryēhe sarəḍahe ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi hamaspaθmaēdayehe arəṭō-karəθnahe ašaonō ašahe raθwō.

3. nivaēdayemi haṅkārayemi gaēθanāṃ aṅhairyehe ašaonō ašahe raθwō yaṭ aṅhairyō zīzanən, nivaēdayemi haṅkārayemi staotanāṃ yesnyanāṃ haṅdātānāṃ hufrāyaštānāṃ ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi staotanāṃ yesnyanāṃ haṅdātānāṃ hufrāyaštānāṃ ašaonāṃ ašaonināṃca ašahe myazdanāṃ.

4. nivaēdayemi haṅkārayemi sarəḍaēibyō ašahe ratubyō ahunahe vairyēhe frasraoθrahe ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi ašahe vahiṣtahe staoθwahe ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi yeṅhē-hātayā hufrāyaštayā ašaonyā ašahe raθwō.

5. nivaēdayemi haṅkārayemi ahunavaityā gāθayā ašaonyā ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi ḡəṇṇāṃ pouru-sarəḍō-vīrō-vaθwanāṃ mazdaḍātānāṃ ašaonāṃ ašahe raθwāṃ, nivaēdayemi haṅkārayemi ahumatō ratumatō ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi yasnahe haptāṅhātōiš ašaonō ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi arəduyā āpō anāhitayā ašaonyā ašahe raθwō.

6. nivaēdayemi haṅkārayemi uštavaityā gāθayā ašaonyā ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi gairināṃ aša^vāθranāṃ pouru-x^vāθranāṃ mazdaḍātānāṃ ašaonāṃ ašahe raθwāṃ, nivaēdayemi haṅkārayemi spəṅtā-manyōuš gāθayā ašaonyā ašahe raθwō, nivaēdayemi haṅkārayemi vərəθraḡnahe ahuraḍātahe vanaiṅtyāasca uparatātō ašaonō ašahe raθwō.

7. nivaēdayemi haṅkārayemi vohuxšaθrayā gāθayā ašaonyā ašahe raθwō,
 nivaēdayemi haṅkārayemi miθrahe vouru-gaoyaoṭōiš rāmanasca xʷāstrahe ašaonō ašahe raθwō,
 nivaēdayemi haṅkārayemi vahištōišṭōiš gāθayā ašaonyā ašahe raθwō,
 nivaēdayemi haṅkārayemi dahmayā vaṇhuyā āfritōiš dahmaheca narš ašaonō ugraheca taxmahe dāmōiš upamanahe yazatahe ašaonō ašahe raθwō.

8. nivaēdayemi haṅkārayemi airyamanō išyehe ašaonō ašahe raθwō,
 nivaēdayemi haṅkārayemi fšūšō-maθrahe ašaonō ašahe raθwō,
 nivaēdayemi haṅkārayemi ratōuš bərəzō hadaoxtahe ašaonō ašahe raθwō.

9. nivaēdayemi haṅkārayemi āhurōiš frašnahe āhurōiš tkaēšahe āhurōiš dāhyumahe āhurōiš zaraθuštrōtəmahe ašaonō ašahe raθwō,
 nivaēdayemi haṅkārayemi hadišaheca vāstravatō vāstrō-bərətaheca gave huđāṅhe gaoidyehca narš ašaonō..

Karde 2.

1. ahmya zaoθre barəsmanaēca ratavō mainyava āyese yešti,
 ratavō gaēθya āyese yešti,
 ratavō upāpa āyese yešti,
 ratavō upasma āyese yešti,
 ratavō fraptərəjāta āyese yešti,
 ratavō ravascarāta āyese yešti,
 ratavō caṅraṅhāca āyese yešti.

2. ahmya zaoθre barəsmanaēca yāiryā ašavana ašahe ratavō āyese yešti,
 maiḍyōizarəmaēm payaṅhəm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti,
 ahmya zaoθre barəsmanaēca maiḍyōišəməm vāstrō-dātainīm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti,
 ahmya zaoθre barəsmanaēca paitišhahīm hahīm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti,
 ahmya zaoθre barəsmanaēca ayāθriməm fraourvaēštriməm varšniharštəm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti,
 ahmya zaoθre barəsmanaēca maiḍyāirīm sarəḍəm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti,
 ahmya zaoθre barəsmanaēca hamaspaθmaēdaēm arətō-karəθnəm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti.

3. ahmya zaoθre barəsmanaēca gaēθanəm āṅhairīm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti yaṭ āṅhairyō zizanən,
 ahmya zaoθre barəsmanaēca vīspe tē ratavō āyese yešti yōi aoxta ahurō mazdā zaraθuštrāi yasnyāca vahmyāca ašāṭ haca yaṭ vahištāt.

4. ahmya zaoθre barəsmanaēca θwəṃ ratūm āyese yešti yim ahurəm

mazdāṃ mainyaom mainyavanāṃ dāmanāṃ mainyaoyā stōiš ahūmca ratūmca, ahmya zaoθre barəsmanaēca θwāṃ ratūm āyese yešti yim zaraθuštrēm spitāməm gaēθīm gaēθyanāṃ dāmanāṃ gaēθyayā stōiš ahūmca ratūmca.

5. ahmya zaoθre barəsmanaēca raθwāṃ framarētārēm āyese yešti yim narēm ašavanəm daδrānəm humatəmca manō hūxtəmca vacō hvarštəmca šyaoθnəm, spəntāṃ ārmaitīm darətəm yōi mąθrēm saošyāntō yejhe šyaoθnāiš gaēθā aša frādənte.

6. ahmya zaoθre barəsmanaēca sarəða ašavana ašahe ratavō āyese yešti, ahunəm vairīm frasraoθrēm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti, ahmya zaoθre barəsmanaēca ašəm vahištəm staoθwəm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti, ahmya zaoθre barəsmanaēca yejhe-hātāṃ hufrāyāštāṃ ašaonīm ašahe ratūm āyese yešti.

7. ahmya zaoθre barəsmanaēca ahunavaitīm gāθāṃ ašaonīm ašahe ratūm āyese yešti, γəṇā hubaγā hufəδrīš huraodaṅhō āyese yešti, ahmya zaoθre barəsmanaēca ahuməntəm ratuməntəm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti, hō-zī asti ahūmca ratūmca yō ahurō mazdā, ahmya zaoθre barəsmanaēca yasnəm sūrēm haptāṅhāitīm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti, arədvīm sūrāṃ anāhitāṃ ašaonīm ašahe ratūm āyese yešti.

8. ahmya zaoθre barəsmanaēca uštavaitīm gāθāṃ ašaonīm ašahe ratūm āyese yešti. garayō ašax^vāθrā pouru-x^vāθrā mazdadāta ašavana ašahe ratavō āyese yešti, ahmya zaoθre barəsmanaēca spəntā-mainyūm gāθāṃ ašaonīm ašahe ratūm āyese yešti. vərəθraγnəm ahuraδātəm āyese yešti, vanaiṅtīmca uparatātəm āyese yešti.

9. ahmya zaoθre barəsmanaēca vohuxšaθrāṃ gāθāṃ ašaonīm ašahe ratūm āyese yešti. miθrēm vouru-gaoyaoitīm āyese yešti, rāma x^vāstrēm āyese yešti, ahmya zaoθre barəsmanaēca vahištōišitīm gāθāṃ ašaonīm ašahe ratūm āyese yešti. dahmāṃ vaṅuhīm āfritīm āyese yešti, dahməmca narēm ašavanəm āyese yešti, uyrəm taxməm dāmōiš upamanəm yazatəm āyese yešti.

10. ahmya zaoθre barəsmanaēca airyamanəm išīm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti.

ahmya zaθre barəsmanaēca fšūšō-maθrəm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti.
ahmya zaθre barəsmanaēca ratūm bərezəm hadaoxtəm ašavanəm ašahe ratūm
āyese yešti.

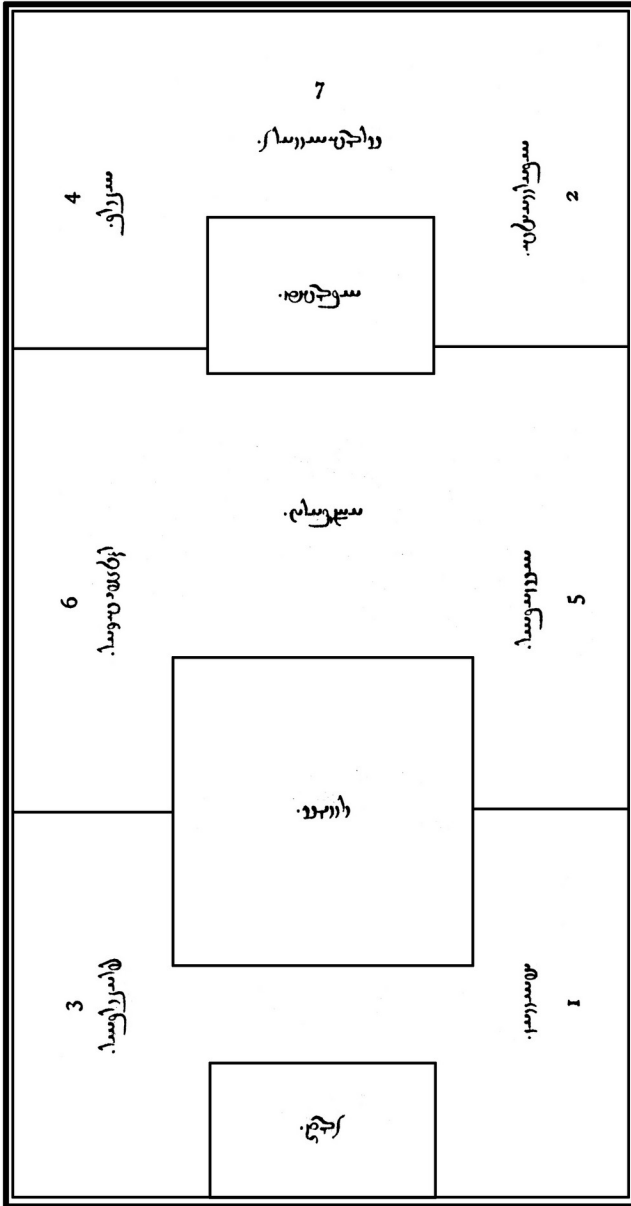
11. ahmya zaθre barəsmanaēca āhūrīm frašnəm ašavanəm ašahe
ratūm āyese yešti.

āhūrīm tkaēšəm ašavanəm ašahe ratūm āyese yešti.

ahmya zaθre barəsmanaēca hadiš vāstravatō āyese yešti,
vāstrəm bəretəm gave hudāṅhe āyese yešti,
gaodāyūm narəm ašavanəm āyese yešti.¹

1 The plan of the arrangement given is found in Mf2, JP1, Fl1, Kh1, K4, 8, J11, Jm5, S2, L5, Br1 with explanations in Pahlavi, Pāzend, or New-Persian, in Mf2 in the two former; cf. Y. 58, 6. The words *ādōšt andarg urvis* ('fireplace within the hallowed area') belong together. The Zōt speaks first at the place of the Hāvan, then at that of the Adarvaksh etc.

9876543210



9876543210

Karde 3.

1. (zōt,) hāvanānəm āstāya,
 (rāspī,) azəm vīsāi,
 (zōt,) ātravaxšəm āstāya,
 (rāspī,) azəm vīsāi,
 (zōt,) frabərətārəm āstāya,
 (rāspī,) azəm vīsāi,
 (zōt,) ābərətəm āstāya,
 (rāspī,) azəm vīsāi,
 (zōt,) āsnatārəm āstāya,
 (rāspī,) azəm vīsāi,
 (zōt,) raēθwiškarəm āstāya,
 (rāspī,) azəm vīsāi,
 (zōt,) sraošāvarəzəm āstāya dāhištəm aršvacastəməm,
 (rāspī,) azəm vīsāi.
 yaθā ahū vairyō
 yō zaotā frā-mē mrūtē
 (zōt,) aθā ratuš ... mraotū.

2. (zōt u rāspī,) āθravanəm āstāya,
 raθaēštārəm āstāya,
 vāstrīm fšuyantəm āstāya,
 nmānahe nmānō-paitīm āstāya,
 vīsō vīspaitīm āstāya,
 zaṅtəuš zaṅtupaitīm āstāya,
 daijḥəuš daijḥupaitīm āstāya.

3. yvānəm humanəḥəm hvacəḥəm hušyaoθnəm hudaēnəm āstāya.
 yvānəm uxδō-vacəḥəm āstāya,
 x^vaētvaðəm āstāya,
 daijḥāurvaēsəm āstāya,
 humāim pairijaθnəm āstāya,
 nmānahe nmānō-paθnīm āstāya.

4. nāirikamca āstāya frāyō-humatəm frāyō-hūxtəm frāyō-hvarštəm huš-
 ḥəm-sāstəm ratuxšaθrəm ašaonīm yəm ārmaitīm spəntəm yāasca tē γəná ahura
 mazda,
 naramca ašavanəm āstāya frāyō-humatəm frāyō-hūxtəm frāyō-hvarštəm vistō-
 fraoroitīm əvistō-kayaðəm yeṅhe šyaoθnāiš gaēθā aša frādənte.

5. āaṭ vō kasciṭ mazdayasnanəm ratuš āmrūmaide ratuš āstāyamaide
 aməšōsca spəntō saošyantasca dāhištō aršvacastəmə aiwyāmatəmə
 ašxṛāx^vanutəmə,
 mazištō amə āmrūmaide daēnayā māzdayasnōiš aθauruņasca raθaēštārōsca
 vāstryasca fšuyantō.

Karde 3.

7

6. (zōt,) yaθā ahū vairyō
yō ātravaxšō frā-mē mrūtē,
(rāspī,) aθā ratuš ... mraotū,
yaθā ahū vairyō
yō zaotā frā-mē mrūtē,
(zōt,) aθā ratuš ... mraotū.

7. (rāspī,) tūm nō āθraom zaotastē.
(zōt,) yaθā ahū vairyō
yō ātravaxšō frā-mē mrūtē,
(rāspī,) aθā ratuš ... mraotū.
(zōt,) azəm aēta zaota vīsai staotanəm yesnyanəm frasarəθrəmca
framarəθrəmca fragāθrəmca frāyaštīmca..

Karde 4.

1. āca manō mata āca yazamaide vaṇuhīmca ādām vaṇuhīmca ašīm
vaṇuhīmca cistīm vaṇuhīmca drvatātəm avi ratuš avi raθwya gərəṇte.

2. frā gave vərəṇdyāi mazdayasna zaraθuštrayō ā-hīm vaēdayamahī
raθwaēca myazdaēca raθwaēca ratufritayaēca vīspayā saçaṭca ašəonō stōiš
yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca sraošō astu,
sraošəm ašīm ... tāscā yazamaide..

Karde 5.

1. vīse vō aməša spənta staota zaota zbāta yašta framarəta
aibjarəta yūšmākəm yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca yaṭ
aməšanəm spəntanəm ahmākəm havəṇhāica ratufritayaēca ašavastāica
vərəθraṇnyāica hurunyāica yaṭ saošyanṭəm ašəonəm.

2. pairī-vō aməša spəntā huxšaθrā huḍāṇhō dadāmi tanvascēt
x'ahyā uštanəm pairī vīspā hujītayō.

3. frā-tē vərəne ahe daēnaya ašāum ahura mazda mazdayasnō
zaraθuštriš vīdaēvō ... mraotū..

Karde 6.

1. (zōt u rāspī,) sastica (zōt,) vaṇtāca rafnaṇhāca
vīθušaēibyasca zaoθrābyō aršuxdaēibyasca vāγžibyō aməšə spəntē vaṇhūš
srīrāiš nāman āzbaya,
aməšə spəntē vaṇhūš srīrāiš nāman ašahe frāyeze bərəja vaṇhəuš ašahe bərəja
daēnayā vaṇhuyā māzdayasnōiš,
yeṇhē mē ašāt hacā ... yō-nā ištō..

Karde 7.

1. vaca aršuxða yazamaide,
 sraoşəm ašīm yazamaide,
 ašīm vañuhīm yazamaide,
 nairīm sañhəm yazamaide,
 āxštīm həm-vaiñtīm yazamaide,
 astərətaca amuyamna yazamaide,
 ašāunəmca fravaşayō yazamaide,
 cinvatō pərətūm yazamaide,
 garō nmānəm ahurahe mazdā yazamaide,
 vahištəm ahūm ašaonəm yazamaide raocañhəm vīspō-xʷāθrəm.
 (...vaca aršuxða ... vīspō-xʷāθrəm(3).)

2. vahištahe añhəuš vahištəm ayanəm yazamaide,
 arštātəm yazamaide vañuhīm frādaṭ-gaēθəm varədaṭ-gaēθəm savō-gaēθəm yəm
 daēnəm māzdayasnīm,
 rašnūm razištəm yazamaide,
 miθrəm vouru-gaoyaoitīm yazamaide,
 rəvīm pərəndīm yazamaide rəvīm ravō-manəñhəm rəvīm ravō-vacəñhəm
 rəvīm ravō-šyaoθənanəm
 frā tanvō rəñjayeiti.

3. nairyəm həm-varəitīm yazamaide framən-narəm
 framən-narō-vīrəm yā āsaot āsyā yā taxmō-təşyā yā dim jasaiti bayō-baxtəmcit
 yā narəm vīgərəptācit
 tanvō baotārəm daḍāiti,
 xʷafnəm mazdaḍātəm yazamaide šaitīm pasvā vīrayā.

4. avā dāmañ ašavanō yazamaide yā hənti paoiryō-dāta
 paoiryō-fraθwaršta ašnāatca apāatca zəməatca urvarayāatca gaotca huḍāñhaṭ,
 zrayō vourukaşəm yazamaide,
 vātəm daršīm mazdaḍātəm yazamaide,
 asmanəm xʷanvañtəm yazamaide paoiryō-dātəm paoiryō-fraθwarštəm gaēθīm
 gaēθyayā stōiš.

5. θwəm ātrəm ahurahe mazdā puθrəm ašavanəm ašəhe ratūm
 yazamaide,
 haḍa-zaoθrəm haḍa-aiwyāñhanəm imaṭ barəsma ašaya frastarətəm ašavanəm
 ašəhe ratūm yazamaide,
 aṗəm naptārəm yazamaide,
 nairīm sañhəm ... tāscā yazamaide.
 (rāspī,) yaθā ahū vairyō
 yō zaotā frā-mē mrūtē,
 (zōṭ,) aθā ratuš ... mraotū..

Karde 8.

(rāspī,)

1. aēta vaca maḍayaṅha
ahe vaca səṇḍayaṅha
ahurō mazdā ašava

haθra vaṅhubyō yazataēibyō yaṭ aməšāēibyō spəṅtaēibyō huxšaθraēibyō
huḍābyō paṅcasatbīšca satāišca hazarāišca baēvarōbīšca ahaxštāišca
frāyebīšcaṭca ahmāt.

2. huxšaθrōtəmāi bāt xšaθrəm ahmaṭ hyaṭ aibī dadəmahicā ...
ašāicā vahištāi.
(...huxšaθrōtəmāi ... vahištāi(3)..)

Karde 9.

1. haomanəm uzdātanəm zaoθranəm uzdātanəm
uzdātanəm uzdāhyamnanəm vārəθraṅninəm paiti-bišinəm ašōiš baēšaza
hacimnanəm cistōiš baēšaza hacimnanəm mazdā baēšaza hacimnanəm
zaraθuštrahe baēšaza hacimnanəm zaraθuštrōtəmahe baēšaza hacimnanəm

2. ava baēšaza hacimnanəm yā humāyehe ašanonō yā humāyehe
pairijaθnō yā daēnayā vaṅhuyā māzdayasnōiš yā dahmayā vaṅhuyā āfritōiš yā
dahmayā vaṅhuyā anādruxtōiš yā dahmayā vaṅhuyā anavauruxtōiš

3. āvistayaēca aiwi-vistayaēca aiwiš-hutayaēca upāštayaēca
upaṅharštayaēca hufṛāyaštayaēca hufṛamərətayaēca yōi həṅti haoma sūra
spəṅta ašavana ašaya uzdāta ašaya uzdāhyamna ašaya aiwi-vaēḍayamna ašaya
aiwi-vaēḍayaṅta ašaya hunvana ašaya haošyaṅta

4. amavatō amāi amavatō vərəθraṅnāi amavaiθyā ərəθyā amavaiθyā
ašōiš amavaiθyā cistōiš amavaiθyā paurvatātō amavaiθyā uparatātō amavaṭbyō
aēibyō yazataēibyō yaṭ aməšāēibyō spəṅtaēibyō huxšaθraēibyō huḍābyō
yavaējibyō yavaēsubyō yōi vaṅhūš ā-manaṅhō šyeiṅti yāsca uiti,

5. haurvatāšca nō amərətātā gōušca tašnō gōušca urunō āθrasca
aoxtō-nāmanō hadišasca ašivatō vāstravatō x'āθravatō marzdikavatō

6. staotaca yasnāica vahmāica frastastayaēca yaṭ aēša ahurahe
mazdā yaṭ aēša aməšanəm spəṅtanəm ratəušca ašanonō bərəzatō yasnāica
vahmāica yaṭ apanōtəmahe raθwō yaṭ jaṅmūšyā ašōiš yaṭ jaṅmūšyā ratufritōiš

7. yaṭ maθrahe spəṅtahe yaṭ daēnayā māzdayasnōiš yaṭ staotanəm
yesnyanəm yaṭ vīspaēšamca raθwəm vīspanəmca ratufritinəm vīspayā sacaṭca
ašanonō stōiš yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frastastayaēca sraošō astū hyaṭ
paourvīm taṭ ustəməmcī,

(zōt,) yaθā ahū vairyō
yō ātravaxšō ... tāscā yazamaide..

Karde 10.

1. (zōt.) āyese yešti arəzahibyō savahibyō fradaḍafšubyō vīdaḍafšubyō vouru-barəštibyō vouru-jarəštibyō aheca karšvanō yaṭ xʷaniraθahe.

2. āyese yešti asmanaēibya hāvanaēibya ayaṅhaēnaēibya hāvanaēibya taštāi zaoθrō-barənāi varəsāi haomō-anḡharəzānāi tavaca barəsmanō ašaya frastarətahe,
āyese yešti ahunahe vairyehe anahunāca ratušca stitātasca daēnayā māzdayasnōiš,
āyese yešti ašāunam fravašinam ... mraotū..

Karde 11.

1. ahurāi mazdāi haomā āvaēdayamahī yaṭ uzdātəm səvištəm vərəθrayne frādaṭ-gaēθāi yaṭ huxšaθrāi ašaone yaṭ ratuxšaθrāi ašaone, aməšaēibyō spəntaēibyō haomā āvaēdayamahī, aiwyō vaṅuhibyō haomā āvaēdayamahī, havahe urunō haomā āvaēdayamahī, vīspayā ašaonō stōiš haomā āvaēdayamahī.

2. imā haomā ima haomya ima starəta ima myazda ima asma paoirya dāmaṅ ima asmana hāvana avi-bərəta haoma zāire ima ayaṅhaēna hāvana avi-bərəta haoma zāire imam apəm haomyam imaṭ barəsma ašaya frastarətəm

3. imā kəhrpasca təvīšišca imā yaētūšiš zaoθrā iməm haoməm ašavanəm gəmca hudāṅhəm narəmca ašavanəm āsnaca manā ašaonam āsnaca manā saošyantam imamcā gam jīvyam ašaya uzdātəm imamcā urvaram hadānaēpatam ašaya uzdātəm,

4. aiwyō vaṅuhibyō imā zaoθrā haomavaitiš gaomavaitiš hadānaēpatavaitiš ašaya uzdātā aiwyō vaṅuhibyō apəmca haomyam asmanaca hāvana ayaṅhaēnaca hāvana,

5. imamcā urvaram barəsmanīm jaymūšimca ratufritīm marəθrəmca varəzimca daēnayā vaṅhuyā māzdayasnōiš gāθanamca sraoθrəm jaymūšimca ašaonō ašahe raθwō ratufritīm imā aēsmašca baoiḍimca tava āθrō ahurahe mazdā puθra vīspaca vohu mazdadāta ašaciθra pairica dadəmahī āca vaēdayamahī āaṭ diš āvaēdayamahī,

6. ahurāica mazdāi sraošaica ašyāi rašnvaēca razištāi miθrāica vouru-gaoyaotē aməšaēibyasca spəntaēibyō ašāunamca fravašibyō ašāunamca urvōibyō āθraēca ahurahe mazdā raθwaēca bərəzaitē raθwaēca myazdaēca raθwaēca ratufritayaēca vīspayā saçaṭca ašaonō stōiš yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca.

7. āaṭ diš āvaēdayamahī zaraθuštrahe spitāmahe ašaonō fravašēe yasnāica vahmāica xšnaoθrāica frasastayaēca anḡhuyaoš ašacinanḡhō maṭ

vīspābyō aṣaonibyō fravaṣibyō yā iririθušāṃ aṣaonāṃ yāsca jvaṇṭāṃ aṣaonāṃ yāsca narāṃ azātanāṃ fraṣō-carəθraṃ saoṣyaṇṭāṃ.

8-11. imā haomaṃ ... aṣaciθra pairica dadəmahī āca vaēdayamahī āt dīš āvaēdayamahī,

12. aməṣaēibyō spəṇtaēibyō huxšaθraēibyō huḍābyō yavaējibyō yavaēsubyō
yōi vohu yōi vohunāṃ dātārō yōi vaṇhəuš ā-manāṇhō ṣyeiṇti,
vaṇhəuš ā-zī ā-manāṇhō ṣyeiṇti yōi aməṣā spəṇta huxšaθra huḍāṇhō adāt māta
adāt būta haca vaṇhaoṭ manāṇhaṭ.

13. āt dīš āvaēdayamahī frāyehīš ahe nmānahe fradaθāi ahe nmānahe savaṇhō ahe nmānahe vaxṣat ahe nmānahe vītarazō ahe nmānahe vītarə-ṭbaēṣō ahe nmānahe pasvaṃca narāṃca zātanāṃca zaḥyamnanāṃca aṣaonāṃ yeṇhe aēm aṇhən yeṇhe aēm həṇti yeṇhe vaēm mahi yōi saoṣyaṇṭō dahiyunāṃ

14. yaṭ vohvarəzāṃ aṣaonāṃ yaṭ vohvarəzināṃ aṣaonināṃ yaṭ haiθyāvarəzāṃ aṣaonāṃ yaṭ haiθyāvarəzināṃ aṣaonināṃ yaṭ hvarštāvarəzāṃ aṣaonāṃ yaṭ hvarštāvarəzināṃ aṣaonināṃ.

15. āt dīš āvaēdayamahī aṣāunāṃ vaṇuhibyō fravaṣibyō yā uyrāsca aiwiθūrāsca aṣaonāṃ avāṇhe.

16. āt dīš āvaēdayamahī sraoṣahe aṣyehe aṣōišca vaṇhuyā nairyeheca saṇhahe āxštibyāca ḥaṃ-vaiṇtibya āθraēca ahurahe mazdā raθwaēca bərzəzite vīspayā sqaṭca aṣaonō stōiš yasnāica vahmāica xṣnaoθrāica frasastayaēca,
āt dīš āvaēdayamahī ahurāi mazdāi vaṇhave manāṇhe ... yōi həṇti aṣahe ratavō hāvanōiš raθwō yasnāica vahmāica xṣnaoθrāica frasastayaēca,
āt dīš āvaēdayamahī ahurahe mazdā raēvatō xʷarəṇaṇuhātō xṣnaoθra yasnāica vahmāica xṣnaoθrāica frasastayaēca.

17-18. āt dīš āvaēdayamahī arəzahibyō ... stitātasca daēnayā māzdayasnōiš.

19. yaṭ uzdātəm yaṭ āvistəm yaθa dīš āvaēdayaṭ ahurō mazdā aṣava yaθa dīš āvaēdayaṭ yō aṣava zaraθuštrō yaθa dīš azəm yō zaota āvaēdayemi vīdvā aēṣāṃ yasnəmca vahməmca vīdvā dāityāṃ āvistīm vīdvā raθwyāṃ āvistīm

20. yūṣmākəm yasnāica vahmāica xṣnaoθrāica frasastayaēca yaṭ aməṣanāṃ spəṇtanāṃ ahmākəm havaṇhāica ratufritayaēca aṣavastāica vərəθraṇyāica hurunyāica yaṭ saoṣyaṇṭāṃ aṣaonāṃ.

21. āt ida dim vīspanāṃ mazištəm dadəmahī ahūmca ratūmca yim ahurəm mazdāṃ yasnāica vahmāica xṣnaoθrāica frasastayaēca,

aaṭ diš āvaēdayamahī ašāunam fravašinam ... ašāṭ haca yaṭ vahišṭāt..

Karde 12.

1. haomanamca harəšyamnanam yōi harəšyeṇte raθwe bərəzaitē yaṭ ahurāi mazdāi ašaone yaṭ zaraθuštrāi spitamāi frafšu frāvira tāca hā vaṇhuš sraoṣō ašyō yō ašahe hacaite mažaraya hēca ida yōiθwā astu.

2. humaya upaṇhā cīšmaide ahunahe vairyehe ašaya frasrūtahe frasrāvayamnahe hāvanayāasca haomā hunvaiṇtyā ašaya frašūtayā frašāvayamnayā

3. aršuxdanamca vacaṇham sraṇhamca zaraθuštrinam hvarštanamca šyaoθnanam barəsmānamca ašaya frastarətanam haomanamca ašaya hutanam staotanamca yesnyanam daēnayāasca māzdayasnōiš maθwanamca vaxəðwanamca varštvanamca.

4. aθa-zī-nē humāyōtara aṇhən,
humaya aēta dāmaṇ dadəmaide humaya cīšmaide humaya mainyāmaide yaṭ daθaṭ ahurō mazdā ašava θraošta vohu manāṇha vaxšt aša yā hātam mazištaca vahišṭaca sraēštaca,
aθa-zī-nē humāyōtaraca ižyōtaraca aṇhāma yāiš spəṇtahe mainyōuš dāmaṇ yaṭ hiš humayaca ižyāca cinaθāmaide.

5. humaya-nō buyata asmana hāvana ayaṇhaēna hāvana fraoirisimna frašāvayamna nmānayaca vīsyaca zaṇtavaca daiṇhavaca ahmi nmāne aiṇhe vīsi ahmi zaṇtvō aiṇhe daiṇhō ahmākəmca mazdayasnanam frāyazəmnanam haða-aēsmanam haða-baoiðinam haða-ratufritinam,
aθa-zī-nē humāyōtara aṇhən.

(rāspī,) yaθā ahū vairyō
yō zaotā ... mraotū.
yaθā ahū vairyō...(4).
ašəm vohū.....

Karde 13.

(zōt,)

0. ahurəm mazdam ašavanəm ašahe ratūm yazamaide,
zaraθuštrəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide,
zaraθuštrahe ašaonō fravašim yazamaide,
aməšō spəṇtō ašaonam yazamaide,
ašāunam vaṇuhiš sūrā spəṇtā fravašayō yazamaide astvatō manahyāca,
apanōtəməm raθwam yazamaide yaētuštəməm yazatanam haṇhanuštəməm
ašahe raθwam aiwinasqštəməm jaγmūštəməm ašaonō ašahe raθwō ratufritim yazamaide.

1. aṣəm ahurəm mazdəm yazamaide,
 aṣəm aməšē spəntā yazamaide,
 aṣəm aršuxdəm yazamaide,
 aṣəm vīspəm məθrəm yazamaide,
 zaraθuštrəm haða-məθrəm yazamaide,
 sava ašavabyō yazamaide ušta aməšaēibyō spəntaēibyō yazamaide,
 tišrō paoiryō yazamaide anapyūxδō anapišūtō.

2. aṣəm ahurəm mazdəm yazamaide ... anapišūtō,
 tišra paoirya yazamaide anapyūxða anapišūta.

3. aṣəm ahurəm mazdəm ... tišrō paoiryō yazamaide anapyūxδō
 anapišūtō,
 tišra paoirya yazamaide anapyūxða anapišūta.
 tišra haurva-paoirya yazamaide anapyūxða anapišūta,
 tišranəm haurva-paoiryanəm yazamaide anapyūxðanəm anapišūtanəm hāitišca
 afsmanāca vacasca vacastaštīmca frasraoθrəmca framarəθrəmca fragāθrəmca
 frāyaštīmca,
 θwəm ātrəm ahurahe mazdā puθrəm ... tāscā yazamaide..

Karde 14.

0. ahurəm mazdəm ... ratufritīm yazamaide,
 ahunavaitīm gāθəm ašaonīm ašahe ratūm yazamaide

1. maṭ-afsmənəm maṭ-vacastaštīm maṭ-āzaiṇtīm maṭ-pərəsvīm
 maṭ-paiti-pərəsvīm maṭ vaγžibyāca paṭbyasca huframərətəm framarəmnəm
 hufṛayaštəm frāyaēzyanəm

2. xʷahmi dəm xʷahmi ciθre xʷahmi zaoše xʷahmi xšaθre xʷahmi ratavō
 xʷahmi āyaptəm yaṭ ahurahe mazdā fraorəṭ fraxšne avi manō zrazdātōiṭ aṇhuyaṭ
 haca.

3. ahunəm vairīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide,
 ahuməntəm ratuməntəm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide,
 hō-zī asti ahūmca ratūmca yō ahurō mazdā(4).

4. ahunavaityā gāθayā haṇdātā yazamaide,
 ahunavaityā gāθayā yazamaide hāitišca afsmanāca vacasca vacastaštīmca
 frasraoθrəmca framarəθrəmca fragāθrəmca frāyaštīmca,
 θwəm ātrəm ... tāscā yazamaide.
 aṣəm vohū...(3).
 yeṇhē mē ... yē nā ištō..

Karde 15.

1. (rāspī) ava padō ava zastō
 ava uši dārayadwəm

mazdayasna zaraθuštrayō dāityanəm raθwyanəm hvarštanəm šyaoθnanəm varəzāi pairi adāityanəm araθwyanəm dužvarštanəm šyaoθnanəm varəzāi vərəzyātəmca idā vohu vāstrya uyamna anuyamnāiš daste.

2. sraošasca idā astū ahurahe mazdā yasnāi səvištahe ašaonō yō nā ištō yasnaheca haptanḡhātōiš fravākaēca paityāstayaēca mazdātayaēca zarazdātayaēca framərətayaēca fraoxtayaēca vərəθraγne ašaone anapyūxḡde anapišūte,

3. yō fravaoce yō fravaxšyeite maza amava vərəθraja vidvaēštvō, vacəmca vərəθraγninəm fravākāi āθrasca ahurahe mazdā.

4-5. staotaca yasnāica vahmāica frasastayaēca yaḡ aēša ahurahe mazdā ... ustəmōmcit.

(zōḡ) yaθā ahū vairyō

yō ātravaxšō ... yē nā ištō.

ava padō ava zastā ... sraošō astū,

sraošəm ašīm yazamaide ratūm ... tāscā yazamaide..

Karde 16.

0. ahurəm mazdəm ašavanəm ašahe ratūm ... ratufritīm yazamaide, yasnəm sūrəm haptanḡhātīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide maḡ-afsmanəm maḡ-vacastaštīm maḡ-āzaintīm maḡ-pərəsūm maḡ-paiti-pərəsūm maḡ vaγžibyāca paḡbyasca huframərətəm framarəmnəm hufrāyaštəm frāyaēzyanḡtəm xʷahmi dəm xʷahmi ciθre ... fraxšne avi manō zrazdātōitḡ anḡhuyatḡ haca.

1. ātrəmca idā ahurahe mazdā puθrəm yazamaide, ātarš-ciθrəsca yazatō yazamaide, ātarš-ciθrəsca rašnušca yazamaide, ašāunəmca fravašayō yazamaide, sraošəmca yim vərəθrājanəm yazamaide, narəmca yim ašavanəm yazamaide, vīspəmca yaḡ ašaonō stīm yazamaide.

2. zaraθuštrahe spitāmahe idā ašaonō ašīmca fravašīmca yazamaide, vīspaēca idā ašaonō ašīmca fravašīmca yazamaide, vīspā fravašayō ašāunəm yazamaide, ādahyunəmca ašaonəm fravašayō yazamaide, uzdāhiyunəmca ašaonəm fravašayō yazamaide, narəmca ašaonəm fravašayō yazamaide, nāirinəmca ašaoninəm fravašayō yazamaide.

3. yaēšəm nō ahurō mazdā ašava yesne paiti vaḡhō vaēḡa aēšəm zaraθuštrō anḡhuca ratušca, šōiθrya apasca zəmasca urvarāsca yazamaide.

(...ātrēmca ida ahurahe ... urvarāasca yazamaide(2).)

4. yasnahe haptarhātōiš haṇdātā yazamaide,
yasnahe haptarhātōiš yazamaide hāitišca afsmanāca vacasca vacastaštīmca ...
tāscā yazamaide..

Karde 17.

1. ašəm vohū...(3).

aiwi-gərədmahi yasnahe haptarhātōiš humataca hūxtaca hvarštaca,
aiwi-gərədmahi ašəm vohū...
(...aiwi-gərədmahi ... ašəm vohū...(3)..)

Karde 18.

0. ahurəm mazdāṃ ašavanəm ašahe ratūm ... ratufritīm yazamaide,
uštavaitīm gāθaṃ ašaonīm ašahe ratūm yazamaide maṭ-afsmāṇaṃ maṭ-
vacastaštīm maṭ-āzaintīm maṭ-pərəsvīm maṭ-paiti-pərəsvīm maṭ vaγžibyāca
paṭbyasca huframərətāṃ framarəmnāṃ hufrāyaštāṃ frāyaēzyaṇtāṃ x'ahmi
dāṃ ... fraxšne avi manō zrazdātōiṭ aṇhuyaṭ haca,
ahunəm vairīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide ahuməntəm ... ahurō mazdā
(4).

1. ušta ahurəm mazdāṃ yazamaide,
ušta aməšō spəntō yazamaide,
ušta narəm ašavanəm yazamaide,
ušta paoiryaṃ ašaonō stīm yazamaide,
uštātātəmca naire ašaone yazamaide.

2. vīspāyūmca uštātātəm yazamaide yā narš sādra drvatō,
uštātātəm akaranəm yazamaide,
uštātāityaca vīspəm ašavanəm həntəmca bavaṇtəmca būšyaṇtəmca yazamaide.
(...ušta ahurəm ... būšyaṇtəmca yazamaide(2).)

3. uštavaiyā gāθayā haṇdātā yazamaide,
uštavaiyā gāθayā yazamaide hāitišca afsmanāca ... tāscā yazamaide..

Karde 19.

0. ahurəm mazdāṃ ašavanəm ašahe ratūm ... ratufritīm yazamaide,
spəntā-mainyūm gāθaṃ ašaonīm ašahe ratūm yazamaide maṭ-afsmāṇaṃ maṭ-
vacastaštīm maṭ-āzaintīm maṭ-pərəsvīm maṭ-paiti-pərəsvīm maṭ vaγžibyāca
paṭbyasca huframərətāṃ framarəmnāṃ hufrāyaštāṃ frāyaēzyaṇtāṃ x'ahmi
dāṃ ... fraxšne avi manō zrazdātōiṭ aṇhuyaṭ haca.

1. spəntəm ahurəm mazdəm yazamaide,
 spəntəm aməššō spəntō yazamaide,
 spəntəm narəm ašavanəm yazamaide,
 spəntəm paras-xraθwəm yazamaide,
 spəntəm vañuhīm ārmaitīm yazamaide,
 spəntō-dātāiš dāmañ ašavanō yazamaide,
 dāmañ manas-paoirya ašavanō yazamaide,
 xratūm vīspō-vīdvāñhəm yazamaide yim ahurəm mazdəm.

2. hvarə raocō yazamaide,
 hvarə barəzištəm barəzimanəm yazamaide,
 hvarəca aməššō spəntō yazamaide,
 hvarštā maθrā yazamaide,
 x^vanvaitiš vərəzō yazamaide,
 ātaṭ x^varənō yazamaide,
 ātarədāta vaθwa yazamaide,
 ašava fraθasvō yazamaide,
 dāmīm yazamaide yañ ārmaitīm spəntəm yehe dāθre ašahēca ašaonəmca aša-
 paoiryanəm dāmanəm.
 (spəntəm ahurəm ... dāmanəm(2).)

3. spəntā-mainyōuš gāθayā hañdātā yazamaide,
 spəntā-mainyōuš gāθayā yazamaide hāitišca afsmanāca ... tāscā yazamaide..

Karde 20.

0. ahurəm mazdəm ašavanəm ašahe ratūm ... ratufritīm yazamaide,
 vohuxšaθrañ gāθañ ašaonīm ašahe ratūm yazamaide maṭ-afsmāñ maṭ-
 vacastaštīm maṭ-āzaiñtīm maṭ-pərəsvīm maṭ-paiti-pərəsvīm maṭ vaṭžibyāca
 paṭbyasca huframərətəm framarəmnəm hufrāyaštəm frāyaēzyañtəm x^vahmi
 dəm ... fraxšne avi manō zrazdātōiṭ añhuyaṭ haca.

1. vohu xšaθrəm yazamaide,
 xšaθrəm vairīm yazamaide,
 ayōxšustəm yazamaide,
 vaca aršuxōa vārəθraγniš daēvō-γnita yazamaide,
 avaṭ miždəm yazamaide,
 avaṭ dasvarə yazamaide,
 avaṭ baēšazəm yazamaide,
 avaṭ fradaθəm yazamaide,
 avaṭ varədaθəm yazamaide.

2. avaṭ vərəθraγnəm yazamaide yaṭ asti añtarəca vohuxšaθrañ
 vahištōišTIM framərəiti humatanəmca hūxtanəmca hvarštānəmca paitištātē

dušmatanaṃca dužūxtanaṃca dužvarštanāṃca uzvarəzāi māvōya miθō-
matanaṃca miθōxtanaṃca miθōvarštanāṃca.

(vohu xšaθrəm ... miθōvarštanāṃca(2).)

3. vohuxšaθrayā gāθayā haṇdātā yazamaide,
vohuxšaθrayā gāθayā hāitišca afsmanāca ... tāscā yazamaide..

Karde 21.

0. ašəm vohū...(3).

yeṅhē mē ašāt ... mraotū.

(rāspī,) səraošō idā astū ... yō nā ištō.

ava paδō ... ašaonō yō nā ištō.

aparaheca yasnahe haptanḡhātōiš fravākaēca ... ustəməmciṭ.

(zōt,) yaθā ahū vairiyō ... tāscā yazamaide.

(rāspī,) ašəm vohū...(3).

aparahe yasnahe haptanḡhātōiš haṇdātā xšnaoθra yasnāica ... mraotū.

(zōt,) ahurəm mazdām ašavanəm ... ašəm vohū....

aparəm yasnəm sūrəm haptanḡhātīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide.

yeṅhē hātām....

yazamaide vō aməšā ... tāscā yazamaide.

(zōt,) ahurəm mazdām ašavanəm ašahe ratūm ... ratufritīm yazamaide,

aparəm yasnəm sūrəm haptanḡhātīm ašavanəm ašahe ratūm yazamaide maṭ-

afsmanəm maṭ-vacastaštīm maṭ-āzaiṅtīm maṭ-pərəsūm maṭ-paiti-pərəsūm maṭ

vaγžibyāca paṭbyasca huframərətəm framarəmnəm hufrāyaštəm

frāyaēzyantəm x'ahmi dām ... fraxšne avi manō zrazdātōiṭ aṅhuyaṭ haca.

1. avi aṇamca vaṅuhīnaṃ

urvaranaṃca x'awrīranam

ašaonaṃca fravašīnaṃ

yasnəm gərəδmahī vahməmca,

avi aṅḡhamciṭ yā vaṅuhīš

yā āpō yāasca urvarā

yāasca ašaonaṃ fravašayō

yasnəm gərəδmahī vahməmca.

2. avi gōuš avi gayehe

avi maθrahe spəntahe

ašaonō vərəzyaṅuhahe

yasnəm gərəδmahī vahməmca,

avi tava ahura mazda

yasnəm gərəδmahī vahməmca,

avi tava zaraθuštra

yasnəm gərəδmahī vahməmca,

avi tava ratvō bərəza

yasnəm gərədmahi vahməmca,
avi aməšanəm spəntanəm
yasnəm gərədmahi vahməmca.

3. sraotəmca marždikəmca yazamaide,
sraotəm vahmanəm yazamaide,
marždikəm vahmanəm yazamaide,
frārāiti vīdiše yazamaide yaṭ asti aṅtarə xʷadaēnāiš ašaonīš,
nəmō vohu adavīm aṭbaēšəm yazamaide.
(avi aṭəmca ... aṭbaēšəm yazamaide(2).)

4. aparəm yasnəm yazamaide,
aparahe yasnahe yasnəm yazamaide,
aparahe yasnahe yazamaide hāitišca afsmanāca vacasca vacastaštīmca ... tāscā
yazamaide..

Karde 22.

(zōt̄ u rāspī,)

1. ašəm vohū...(3).
ava aibigara ava aibjarəta yā aməšanəm spəntanəm saošyanəmca ašaonəm
gave adāiš tāiš šyaoθnāiš yāiš vahištāiš fraēšyāmahi,

2. yaṃ ašava vaṇuhīm ašayaṃ vaēda təm drvā əvīdvā,
mā apaēma paourvā vayōit̄ mā manarḡha mā vacarḡha mā šyaoθna mā adā
kaθacina paiti jime.
ašəm vohū....
(aya aibigara ... paiti jime.
ašəm vohū....(3)..

Karde 23.

(zōt̄,)

0. ahurəm mazdəm ašavanəm ašahe ratūm ... ratufritīm yazamaide,
vahištōišṭīm gāθəm ašaonīm ašahe ratūm yazamaide maṭ-afsmanəm ... aṅhuyaṭ
haca.

1. vahištəm ahurəm mazdəm yazamaide,
vahištəm aməšə spəntə yazamaide,
vahištəm narəm ašavanəm yazamaide,
vahištəm ašəm yazamaide,
vahišta ciθra yazamaide yā staota yesnya,
vahištəm ištīm yazamaide yaṃ ašahe vahištahe,
vahištəm ahūm ašaonəm yazamaide raocaṅhəm vīspō-xʷāθrəm,
vahištahe aṅhōuš vahištəm ayanəm yazamaide.
(vahištəm ahurəm mazdəm ... vahištəm ayanəm yazamaide(2).)

2. vahištōišťōiš gāθayā haṇdātā yazamaide,
vahištōišťōiš gāθayā yazamaide hāitišca afsmanāca ... tāscā yazamaide..

Karde 24.

0. ahurēm mazdām ašavanēm ašahe ratūm ... ratufritīm yazamaide,
airyamanēm išīm ašavanēm ašahe ratūm yazamaide maṭ-afsmānēm maṭ-
vacastaštim maṭ-āzaintīm maṭ-pərəsūm maṭ-paiti-pərəsūm maṭ vaγžibyāca
paṭbyasca huframərətēm framarəmnēm hufrāyaštēm frāyaēzyaṇtēm x'ahmi
dām ... fraxšne avi manō zrazdātōiṭ aṇhuyaṭ haca.
ātrəmca iḍa ahurahe ... urvarāasca yazamaide(2).

1. avaṭ miždəm yazamaide,
avaṭ dasvarə yazamaide,
avaṭ baēšazəm yazamaide,
avaṭ fradaθəm yazamaide,
avaṭ varədaθəm yazamaide,
avaṭ vərəθraγnəm yazamaide yaṭ asti aṇtarə ahuna airyamana framərēiti
humatanəmca hūxtanəmca hvarštanəmca paitištātōe dušmatanəmca
dužūxtanəmca dužvarštanəmca uzvarəzāi māvōya miθō-matanəmca
miθōxtanəmca miθōvarštanəmca (avaṭ miždəm ... miθōvarštanəmca(4).)

2. airyamanō išyehe haṇdātā yazamaide,
airyamanō išyehe yazamaide hāitišca afsmanāca ... tāscā yazamaide. ΔΔΔΔ

Δ Δ Δ Δ Δ

3. staomi ašəm.... nāismī daēvō....
aēvō paṇtā yō ašahe
vīspe anyāēšam apaṇtam.

Δ Δ
Δ